ЗНАКОМСТВО

В восьмидесяти километрах к востоку от Краковa на пересечении двух древних торговых путей расположился чарующий и гостеприимный Тарнув. Это второй по величине город Малопольского региона, хотя и совсем незначительный по размеру в сравнении с Краковом, он привлекает тем же культурными и архитектурными красотами, но выигрышно выделяется отсутствием шумящей толпы, завышенных цен и стандартизированного маршрута. Тарнув предлагает туристам очарование небольшого городка, который в то же время может похвастаться древней историей и культурным разнообразием большого города. В дополнение к прекрасно сохранившемуся средневековому Старому городу, который включает великолепный собор, прелестную Рыночную площадь, Ратушу, а также множество пешеходных зон, посетители Тарнува обнаружат несколько уникальных музеев, деревянные церкви, историческое кладбища, развалины замка, живописные пейзажи, а также десятки художественных и исторических памятников буквально на каждом шагу. Для знатоков и любителей еврейской истории Тарнув будет особенно интересен благодаря его богатому еврейскому наследию, которое сегодня можно увидеть в первую очередь на улицах еврейского квартала, а также на большом еврейском кладбище. Ночная жизнь города, хотя и не такая яркая как в Краковe, все же отличается разнообразием баров, кафе и ресторанов, где вы сможете встретить дружелюбных местных жителей, которые гордятся своим городом и стремятся представить его в лучшем свете для гостей. Тарнув также представляет собой отличный отправной пункт для изучения культурных и природных достопримечательностей региона, таких как замок в Дембно, народное искусство Залипье, соляные шахты Бохни и Каменный город Ченжовице. Вы найдете более подробную информацию о Тарнуве и близлежащих достопримечательностях на нашем сайте (tarnov.inyourpocket.com), однако по приезду не забудьте навестить туристический информационный центр (Rynek 7, D-4), чтобы узнать последние новости и получить полезные советы.

СТАРЫЙ ГОРОД

Старый город, сохранивший свой первоначальный средневековый вид, когда-то окружали городские стены и оборонительные башни, и хотя история Старого города началась еще в 14-м веке, большая часть построек датируется более поздними годами. Венцом является РЫНОЧНАЯ ПЛОЩАДЬ, окруженная с четырех сторон прекрасными купеческими домами в стиле Ренессанс, построенными в 16-18-ом веках. В центре Рыночной площади стоит Ратуша, красивое здание 15-го века, первоначально возведенное в готическом стиле, однако перестроенное в конце 16-го века в классической манере эпохи Возрождения. Ратушу венчает башня 30 метров, с которой ежедневно в 12 часов раздается короткая традиционная мелодия «кейнах». Небольшой по сравнению с краковским, Старый город в Тарнуве все же весьма интересен и включает в себя хорошо сохранившийся еврейский квартал, оригинальную оборонительную башню и очаровательную пешеходную улочку на северной стороне, где можно увидеть целый ряд заслуживающих внимания зданий и памятников. Весной и летом Рыночная площадь оживает: местные кафе и рестораны выносят столики на улицу, и город становится еще более гостеприимным и доброжелательным. ▶ D-4.

ИСТОРИЯ

Тарнув, впервые упоминающийся в документе, датированном 1124 годом, получил городские права от короля Владислава Локетка в 1330 году: это событие ознаменовалось возведением памятника королю на улице Walowa (D-4), перед лестницей, ведущей к кафедральной площади. Именно в это время была создана средневековая планировка, с Рыночной площадью и Ратушей в центре (D-4), которую город сохраняет и по сей день. Находившийся в частной собственности до 1787 года, Тарнув расцвел в 16 веке в период правления выдающегося дворянина Яна Тарновски. Тогда Старый город был в значительной степени перестроен на новый манер, благодаря которому он сегодня носит гордое имя польской «жемчужины Ренессанса». Род Тарновски пребывал в 1567 году, а позже в эпоху разделов Польши город был включен в состав Австро-венгерской империи. Жители Тарнува с готовностью присоединились к польским войскам в период Первой мировой войны: город видел много сражений между русской и австро-венгерской армиями в те годы, поэтому в окрестностях Тарнува находится множество мемориалов того периода. В октябре 1918 Тарнув прославился тем, что стал первым польским городом, вернувшим независимость после 146 лет оккупации. Однако он снова потерял ее 28 августа 1939 года, когда немецкие войска взорвали железнодорожную станцию, убив 20 и ранив 32 человека. Некоторые историки утверждают, что именно так официально началась Вторая мировая война. Бомбы начали падать с неба через шесть дней и 7 сентября фашисты захватили город. Первые евреи поселились в Тарнуве в середине 15 века, а к 1939 году их число достигло 25 000 – почти половину общей численности населения города. 14 июня 1940 года 728 жителей Тарнува (в основном поляки) стали первыми жертвами Освенцима; из 40 000 евреев, закрытых в гетто города, более 10 000 были расстреляны, а остальные депортированы в лагерь смерти Белжец. Еврейское наследие Тарнува сегодня живет в исторических памятниках внутри и вне стен бывшего гетто, однако сама еврейская община не пережила тех событий. Тарнув стал оплотом сопротивления во время нацистской оккупации, и был «освобожден» 17 января 1945 года советскими войсками. Город быстро развивался в послевоенный период: советские многоэтажки в середине 70-х годов заполнили северо-восточную часть города, прихватив более трети населения (около 100 000 человек). Тем не менее в июне 1980 года стал причиной серии забастовок в Тарнуве, что предшествовало знаменитым забастовкам на судоверфи в Гданьске, которые в конечном итоге привели к краху коммунистического режима в Польше более чем на месяц. С момента вступления Польши в ЕС в 2004 году происходит возрождение Старого города, и Тарнув продолжает завоевывать репутацию привлекательного туристического города.

ТАРНИНУВКА

По словам историка Яна Длугоша, великого знатока Речи Посполитой, город Тарнув получил свое название не от правящего в середине века рода, а как раз наоборот – правящая семья позаимствовала название для себя. «Тарнув» на самом деле происходит от слова «tarnina», колючего кустарника, который произрастает в регионе. Как мы знаем из Монти Пайтона, кустарник был очень важен для средневековой жизни, и, видимо, в 14-м веке, когда основатель города Спициньо Леливита искал место для своего нового поселения и обнаружил обилие этого кустарника на холме Святого Мартина, он решил, что это знак свыше. Так и был воздвигнут Тарнув. Тогда же Леливита изменил название своего рода на Тарновских, который продолжал править землей в течение последующих 250 лет. Так что же такого особенного в этом кустарнике? Тарнина или терновник осенью дает темно-фиолетовые плоды, которые могут быть использованы для приготовления вин, коньяков и различных наливок. По-видимому, подвалы замка Спициньго были полны вин и ликеров, изготовленных из этого терновника. Традиции сохраняются и теперь: терновник до сих пор популярен для изготовления чая и алкогольных напитков, к тому же он обладает лечебными свойствами, например, регулирует обмен веществ, успокаивает желудок и выводит токсины из организма. «Tarninówka» – это популярный бренд чая и алкоголя, а также замечательный местный сувенир, который вы можете попробовать во многих местных ресторанах и кафе или взять с собой, зайдя в любой алкогольный магазин в Тарнуве. Чай можно приобрести даже в туристическом информационном центре (Rynek 7). Na Zdrowie!

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

СОБОРЫ И ЦЕРКВИ

ПОСТРОЙКА СОБОРА РОЖДЕСТВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

Датируется 14-м веком, также имели место крупные перестройки в 15-м и 19-м веках. Это великолепное неготическое здание, расположенное к северо-западу от Рыночной площади, является одной из самых старых кирпичных построек в городе и по праву считается одной из самых впечатляющих приходских церквей в Польше. Следует особо отметить ворота 16-го века, памятники семьям Тарновских и Острогских, ряд необычных картин и впечатляющую 72-метровую башню – удобный ориентир, если вы заплутаете в закоулках города. Знаменательны и нововведения как, например, изысканно декорированные ворота на южной стороне здания, а также памятник Папе Иоанну Павлу II перед входом в Собор. ▶ D-4, Pl. Katedralny, тел. (+48) 14 62 1 45 01, www.katedra.tarnow.opoka.org.pl. **Часы работы: 10:00 - 12:00, 13:00 - 17:00; Вс. 13:00 - 15:00, 16:00 - 17:00. Посещения во время служб запрещены.**

ЦЕРКОВЬ СВЯТОЙ ТРОИЦЫ

Из примерно 50 деревянных церквей, находящихся в Тарнувской области, три расположены по прямой линии в отношении друг друга к югу от Рыночной площади, и одна из них – чудесная ЦЕРКОВЬ СВЯТОЙ ТРОИЦЫ (южнее D-6 на карте IYP). Созданная в стиле позднего Ренессанса и освящения в 1597, церковь удивит вас роскошными интерьерами как, например, ярко-голубой потолок и позолоченный алтарь. Внимательно присмотритесь к живописному алтарю: на престоле благодати изображен Бог с шестью пальцами на левой руке, что соответствует количеству дней для создания мира. ▶ ul. Tuchowska 5, тел. (+48) 14 626 88 85, www.tarnow_terlikowka.diecezja.tarnow.pl. **Открыта только во время служб или по запросу.**

ЦЕРКОВЬ ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ

Также известная в народе как «церковь около Бурка» (бурек - местный рынок) – это красивая маленькая деревянная церковь в готическом стиле, освященная в 1462 году, которая находится всего в четырех кварталах к югу от Рыночной площади, через дорогу от старого кладбища. Внутри первое, что вы заметите, это необыкновенный запах дерева, а также миниатюрный орган, нарисованные цветы на потолке и следы оригинальной настенной живописи. Главное богатство церкви – икона Девы Марии с ребенком, которой приписывают исцеления. ▶ D-5, ul. Najświętszej Marii Panny 1, тел. (+48) 14 621 31 75, www.mbsz.diecezja.tarnow.pl. **Часы работы 05:30 - 12:00. Во время служб посещения запрещены.**

ПАМЯТНИКИ

КОРОЛЬ ВЛАДИСЛАВ ЛОКЕТЕК

7 марта 1330 года польский король Владислав Локетек в знак признания оказанных ему услуг пожаловал основателю Тарнува Спициниру Леливиту грамоту, предоставляющую городу право самоуправления в соответствии с Магдебургским Законом. Оригинальная копия грамоты сохранилась по сей день и находится в музее Чарторийских в Краковe. 678 лет спустя горожане все еще были настолько благодарны, что установили впечатляющую 3,5-метровую бронзовую статую короля в память о его милостивом поступке (скульптор Чеслав Джвигай). Памятник возвышается над площадью и сохранившимися оригинальными оборонительными стенами. В реальной же жизни король был намного ниже, отсюда он и получил прозвище «Локетек» (буквально «с локоток»). Местные же жители считают, что если потереть ботинок у памятника короля, то ваши желания сбудутся, но тереть нужно обязательно правой рукой. ▶ D-4, ul. Wałowa 7.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

ПАПА ИОАНН ПАВЕЛ II

5-метровый памятник работы популярного скульптора Бронислава Хромы. Существуют сотни статуй первого польского Папы по всей Польше, и как минимум четыре из них находятся в Тарнуве. Этот памятник, воздвигнутый перед главным собором, был одним из первых в стране. Открытый 29 июня 1981 года на церемонии, которая собрала более 10 000 зрителей, монумент, как говорят, был завершен в то же время, когда на понтифика было совершено покушение в Риме. Однако это зловещее совпадение не помешало возведению множества других статуй по всей Польше. ▶ D-4, Pl. Katedralny.

СКАМЕЙКА ПОЭТОВ

Расположенная на главной пешеходной улице Тарнува по адресу улице Wałowa 10, изображает трех популярных польских писателей и литературных деятелей 20-го века: Агнешка Осецка, Ян Бжехва и Збигнев Херберт. Созданная Яцеком Кущабой в 2004 году скульптурная композиция стала поводом для дискуссий о правильности выбранных фигур. Сегодня, однако, это одно из самых популярных и фотографируемых мест Тарнува. Шкатулки рядом с каждым писателем предназначены для книг, написанных ими – заглянте внутрь, возможно вам повезет. ▶ D-4, ul. Wałowa.

БИМА СТАРОЙ СИНАГОГИ

К моменту начала Первой мировой войны старая синагога, расположенная между Еврейской улицей (ulica Żydowska) и Рыбной площадью (plac Rybny), была главным местом отправления религиозных обрядов для 45% населения Тарнува. Первое упоминание о синагоге на этом месте датируется 1582: изначально деревянная структура, будучи частой жертвой пожаров, была окончательно перестроена из кирпича в 1670 году. 8 ноября 1939 старая синагога была уничтожена нацистами, и на сегодняшний день единственной оригинальной конструкцией является ее бима – возвышение в центре синагоги, с которого читают Тору. Так как эта бима находится снаружи, в 1987 году ее покрыли специальной крышей, защищающей от непогоды, а пространство вокруг стало привлекательным туристическим местом, где ежегодно в июне проводится фестиваль «Ханукой Штет» – дни памяти евреев Галиции. Сегодня бима является наиболее заметным и, возможно, самым важным памятником еврейского наследия в Тарнуве. ▶ D-4, Skwer Starej Synagogi.

МУЗЕИ

Весьма интересны МУЗЕИ ТАРНУВА, и особенно приятно, что все, за исключением художественной галереи BWA, по воскресеньям бесплатны для посещения. В другие дни недели можно купить билет за 16 / 10 злотых (взрослый / детский), по которому можно посетить этнографический и краеведческий музеи, а также Ратушу.

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ГАЛЕРЕЯ BWA TARNÓW

Это превосходная галерея современного искусства, которая после нескольких переездов нашла постоянный адрес на отреставрированном стрельбище в парке Strzelecki, в нескольких минутах ходьбы от входа в парк. ▶ C-2, Pałacyk Strzelecki, ul. Słowackiego 1, тел. (+48) 14 688 88 20, www.bwa.tarnow.pl. **Часы работы: 10:00 - 17:00; в пятницу, субботу, воскресенье: 11:00 - 18:00. Музей закрыт по понедельникам. Билет – 1/3 злотых. В четверг вход свободный.**

ЕПАРХИАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ

Перефразируя высказывание Иоанна Павла II: «Церковь нуждается в искусстве, чтобы лучше понять, что творится в душе человека». ЕПАРХИАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ в Тарнуве, основанный в 1888 году, прекрасно служит этому делу. Располагающий удивительной коллекцией религиозного искусства начиная с 15-го века, музей занимает ансамбль прекрасных домов 16-го века. Самым ценным артефактом музея является оригинальный алтарь церкви Святого Леонарда из соседнего городка Липница-Мурована, перенесенный сюда для сохранения по просьбе ЮНЕСКО. Также обязательны для осмотра захватывающие дух готические триптихи, скульптуры малопольского региона, коллекция церковных тканей средневековья и экспонаты религиозного народного искусства 19-го века. ▶ D-4, Pl. Katedralny 6, тел. (+48) 14 621 99 93, www.muzeum.diecezja.tarnow.pl. **Часы работы: 10:00 - 12:00, 13:00 - 15:00; воскресенье: 9:00 - 12:00, 13:00 - 14:00; музей закрыт в понедельник. Вход свободный.**

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

ЭТНОГРАФИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ ТАРНУВА

Не только представляет богатые местные этнографические традиции, но и включает одну из самых многочисленных в Европе экспозиций романской (цыганской) культуры. Выставка представляет культуру рома с момента ее зарождения в Польше в 15-м веке, в период нацистской оккупации и современное ее развитие. Три залы с экспонатами включают старинные карты, модели, костюмы и фотографии. В настоящий момент в районе Тарнува проживают около 350 представителей рома, которые локально поддерживают свою культуру. В саду музея вы можете увидеть несколько традиционно украшенных цыганских караванов. ▶ C-5, ul. Krakowska 10, тел. (+48) 14 622 06 25, www.muzeum.tarnow.pl. **Часы работы: 09:00 - 15:00; пятница: 09:00 - 17:00; воскресенье: 10:00 - 14:00. Закрыто по понедельникам и субботам. Билет стоит 8/5 злотых, семейный билет – 16 злотых; по воскресеньям вход свободный.**

ГАЛЕРЕЯ ПАНОРАМА

Если вы оказались на главном вокзале, не пропустите небольшой филиал краеведческого музея, где выставляются временные экспозиции. Так вы познакомитесь с культурной жизнью города с первых минут в Тарнуве. ▶ A-6, Plac Dworcowy 4, тел. (+48) 784 91 23 26, www.muzeum.tarnow.pl. **Часы работы: 08:00 - 16:00. Музей закрыт по понедельникам и субботам. Цена билета – 3 злотых.**

ГЛАВНОЕ ЗДАНИЕ КРАЕВЕДЧЕСКОГО МУЗЕЯ

Расположенное в исторической постройке на Рыночной площади, в основном размещает различные временные экспозиции, но также располагает небольшой постоянной выставкой «Просто Тарнув – великие жители города». Последняя вмещает в одной зале полную история города с момента получения им городских прав в 14 веке до настоящего времени, делая особый акцент на вкладе еврейского населения и на деятельности славных сынов города: Яне Тарновском, генерале Юзефе Бем и Тадеуше Тертине. Если вы не особо заинтересованы в славянской археологии или знаете больше, чем местные, то эту выставку можно пропустить. ▶ D-4, Rynek 1, тел. (+48) 14 626 05 64, www.hotelujana.pl. **Часы работы: 07:00 - 22:30. Средний счет – 16-59 злотых.**

INTERNATIONAL

CRISTAL PARK

Это один из лучших ресторанов в регионе с меню на любой вкус, от соленой селедки и мясных котлет до фазана и фуа-гра – по богатству выбора это оазис Тарнува. В дополнение к богатому выбору блюд, вас порадует целый ряд уникальных региональных настоек, а также более 90 наименований вин. Для детей в ресторане есть две игровые площадки – внутри и снаружи. Обязателен к посещению. ▶ ul. Traugutta 5 (Cristal Park Hotel, Mościce), тел. (+48) 14 633 12 25, www.cristalpark.pl. **Часы работы: 06:30 - 22:00. Средний счет – 9-50 злотых.**

PASAŻ TERTILA

Спрятавшийся внутри пассажа (что следует из названия) на западной стороне от Рыночной площади, этот один из старейших ресторанов расположился в красочном подвале, уступив свое прежнее место нового заведению Śródmieście Pub. И хотя нам немного не хватает стиля арт деко, который теперь достался пабу, новый интерьер ресторана – с разнообразными плакатами, множеством маленьких зеркал и кожаными креслами – обладает своим очарованием. Главное, что кухня неизменна и остается выше всяких похвал: здесь подают польскую и итальянскую кухню, ежедневно меня блюда дня, а цены более чем доступны. ▶ D-4, Pl. Kazimierza Wlk. 2 (вход со стороны Pasaż Tertila), тел. (+48) 14 627 82 78, www.pasaz-tarnow.pl. **Часы работы: 12:00 - 22:00. Средний счет – 15-40 злотых.**

РЕСТОРАН PODZAMCZE

Расположенный под руинами средневекового замка Тарнува, с успехом воссоздает атмосферу давно минувших дней. В его интерьере преобладают красный кирпич и камень, а в башенке, соединенной с ресторном лестницей, находится небольшая гостиница. Специализируется ресторан на польской и венгерской кухне, особенно хороши гуляш и драники, поэтому мы настоятельно рекомендуем заказать «placki po węgiersku», что уже действительно достойной наградой, когда вы попадете в ресторан, забравшись на холм Святого Мартина. Чтобы попасть на холм, затратив минимум усилий, вы можете взять такси, что обойдется примерно в 15 злотых (тел. +48 601 519 919), или сесть на автобус 31, выйдя на остановке «Góra Św. Marcina». ▶ Al. Tarnowskich 75 (Zabłocie), тел. (+48) 14 627 67 77. **Часы работы: 12:00 - 22:00. Средний счет – 15-100 злотых.**

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

ДРУГИЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

МОШЧИЦЕ

Помимо Старого города в Тарнуве стоит также посетить район МОШЧИЦЕ, находящийся в четырех километрах к западу от Рыночной площади. Мошчице был построен в 1920-х годах в качестве жилого района для работников местного завода нитратов, который до сих пор является одним из крупнейших в Европе. Район получил свое название в честь польского химика Игнаца Мосцицки, который запатентовал промышленное производство азота и азотной кислоты, стал инициатором строительства завода и даже был президентом Республики Польша в межвоенные годы (1926-1939). Мошчице не использовалось как официальное название района в советскую эпоху, так как было исторически связано с польской независимостью. Как ни странно, этот промышленный район также известен как «район садов» благодаря многочисленным деревьям, садам и паркам: в 20-е годы вместе со строительством района вдоль его коротких узких улочек были посажены десятки деревьев дабы помочь рассеять запах азота в воздухе. Исключительно живописна территория к западу от улицы Czerwonych Klonów (Красных кленов), однако из главных улиц района с усадьбами в стиле 19-го века, окруженными садами. Мошчице добавлен в список исторических памятников Тарнува и является идеальным местом для прогулок, особенно осенью. К востоку от улицы Czerwonych Klonów находится более современный Мошчице: здесь можно найти отреставрированный 8-этажный Кристал Парк Отель и Центр искусства Мошчице (улица Traugutta 1), где проходят кинопоказы, выставки, а также частые концерты и другие мероприятия. Благодаря большому спортивному комплексу с крытым бассейном и игровыми полями, а также гоночному треку «Уния Тарнув» Мошчице является развитым спортивным районом. Для получения дополнительной информации, в том числе и о пешей экскурсии по главным достопримечательностям этого района, попросите в туристическом информационном центре брошюру «120 минут в Тарнуве-Мошчице». До Мошчице вас довезет автобус 9 от остановки «Mickiewicza – Poczta» (D-3), выйти надо на «Mościce – Plac».

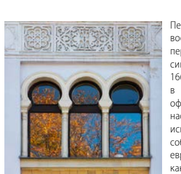
ХОЛМ СВЯТОГО МАРТИНА

Это 384-метровый холм на юге Тарнува, считающийся самой северной точкой Карпатских гор и являющийся излюбленным местом отдыха для местных жителей. Именно здесь на протяжении нескольких веков стоял замок Тарновских, построенный в 1331 году. Наибольшего расцвета он достиг в 16-ом веке во время правления Яна Тарновского, когда гетман перестроил его во дворец в стиле Ренессанс. Тем не менее после того, как сын гетмана умер бездетным в 1567 году, всего через шесть лет после смерти отца, замок начал приходить в упадок и был выставлен на продажу в 1723 году. Сегодня от замка остались лишь руины, однако они стали одним из популярнейших мест для хайкинга среди местных жителей, которые наслаждаются панорамным видом на Старый город с высоты холма (забираться на холм надо осторожно, особенно при плохой погоде). На восточной стороне холма Святого Мартина, примерно в 15 минутах ходьбы от руин замка высится телевизионный передатчик, рядом с которым стоит одна из трех деревянных церквей Тарнува – церковь Святого Мартина. Построенная в готическом стиле в 15-ом веке, она находится на месте первого церковного прихода в Тарнуве, датируемого 12-ым веком. Холм Святого Мартина, расположенный всего в 2 км от центра, пользуется популярностью среди любителей горных велосипедов, а также привлекает всех желающих прогуляться и насладиться прекрасным видом. На самом верху находится ресторан Podzamcze, один из лучших ресторанов города. Чтобы попасть на холм, затратив минимум усилий, вы можете взять такси, что обойдется примерно в 15 злотых (тел. +48 601 519 919), или сесть на автобус 31, выйдя на остановке: ▶ Góra Św. Marcina (Zabłocie).

МУЗЕЙ РАТУШИ

Обязательно посетите МУЗЕЙ РАТУШИ, где собрана уникальная коллекция стекла, фарфора, серебра и оружия, а также самая обширная в Польше экспозиция сарматских портретов 18-го века. Сарматизм – шляхетская идеология, образ жизни и культуры, которые преобладали среди польской знати с 17-го по 19-ый века. Основываясь на ошибочном и весьма забавном убеждении, что поляки произошли от свободного объединения древних иранских племен, польский сарматизм развивался на протяжении веков из ценностей на основе пацифизма, которые впоследствии переродились в полномасштабную философию войны, включающую кроме всего прочего еду, этапажное поведение и склонность к богатым восточным одеждам и большим закрученным вверх усам. Также за небольшую дополнительную плату можно посетить башню Ратуши, которая предлагает захватывающий панорамный вид на город. ▶ D-4, Rynek 1, тел. (+48) 14 621 21 49, www.muzeum.tarnow.pl. **Часы работы: 09:00 - 15:00; пятница: 09:00 - 17:00; воскресенье: 10:00 - 14:00. Музей закрыт по понедельникам и субботам. Цена билета – 8/5 злотых, семейный билет – 16 злотых, по воскресеньям осмотр постоянной экспозиции бесплатный; цена билета на башню – 10/5 злотых; единый билет (музей и башня) – 15/8 злотых.**

ЕВРЕЙСКИЙ ТАРНУВ



Здание миквы

Первое упоминание о евреях в Тарнуве восходит к 1445 году, в то время как первое письменное упоминание о синагоге относится к 16-му веку. В 1667 году Станислав Конецпольски, в то время управлявший городом, официально предоставил еврейскому населению Тарнува право иметь место исполнения религиозных обрядов и свое собственное кладбище. Разнородная еврейская община Тарнува включала как православных евреев, так и евреев хасидов, и город до сих пор остается местом паломничества для многих современных последователей хасидизма. Евреи Тарнува сформировали большую часть интеллектуальной и культурной элиты города, среди них были известные юристы, врачи, музыканты, учителя и предприниматели, хотя подавляющее большинство жили в целом бедно. К началу Второй мировой войны в Тарнуве жили около 25 000 евреев, что составляло около 45% населения города. Нацисты создали гетто к востоку от Рыночной площади, где территориально проживала большая часть еврейского населения. В период с июня 1942 по сентябрь 1944 года практически все евреи Тарнува были либо убиты, либо депортированы (что чаще всего значило смерть): так закончилась почти 500-летняя история еврейской культурной жизни в городе. Зловещим эпизодом в истории Холокоста стали события в Тарнуве: с 20 октября 1939 года евреи Тарнува, первыми в Польше, были вынуждены носить повязки со звездой Давида на руке. Фашистская оккупация Тарнува во время Второй мировой войны была обеспечить не только уничтожение еврейского населения, но и полное разрушение их культурного наследия. К счастью, архитектура города осталась относительно нетронутой войной, и памятники еврейской культуры частично сохранились: они особенно видны на улицах Żydowska и Piekarska в северо-восточной части Старого города (D/E-4). На улице Żydowska (Еврейская улица) по левой стороне находится сквер Starej Synagogi, где когда-то стояла синагога 17-го века. Она была до основания сожжена немцами в ночь на 8 ноября 1939 года; все, что осталось от нее сегодня – четыре большие колонны и амвон, составляющие ее дизайн (возвышение для чтения Торы). Рядом, к северо-востоку от площади Więźniów KL Auschwitz I (E-4), когда-то находилась миква, где совершался еврейский обряд омовения. Во время оккупации здесь держали жителей города (не только евреев, но по большей части поляков) перед депортацией в нацистский концлагерь в июне 1940 года. Они стали первыми узниками Освенцима. Мемориал в память об этих евреях 728 заключенных расположен на другой стороне улицы. Здание миквы было построено между 1900 и 1904 годами в причудливом мавританском стиле, на нем до сих пор видны остатки былой красоты, которые, к сожалению, испорчены вульгарными вывесками различных клубов, ресторанов и других предприятий, занимающих здание сегодня. Самый большой сохранившийся памятник еврейского прошлого в городе – это еврейское кладбище Тарнува. Находящееся в 10 минутах ходьбы к северу от Старого города, к востоку от пересечения улиц Słoneczna и Matki Bożej Fatimskiej (F-2), кладбище было основано в начале 1580-х годов, является одним из старейших и крупнейших в Польше и насчитывает несколько тысяч надгробий. Пережившее Вторую мировую войну, еврейское кладбище – это хоть и грустная, но обязательная часть визита в Тарнув. На кладбище, частично поросшем травой, но доступном для осмотра, есть несколько указателей на английском языке, обозначающих наиболее значимые захоронения. У входа стоит большой мемориал евреям Тарнува, построенный из одной из колонн разрушенной новой синагоги. Оригинальные ворота кладбища находятся в настоящее время в музее Холокоста в Вашингтоне. Чтобы посмотреть еврейское кладбище, нужно, в туристическом информационном центре по адресу Rynek 7 (D-4) оставить залог в 20 злотых, получив за него ключ от ворот. В центре вы также можете взять бесплатный буклет с более подробной информацией о еврейских достопримечательностях Тарнува.

МЕСТНЫЕ ГЕРОИ

ЮЗЕФ БЕМ

По праву считается славным сыном Тарнува и бесстрашным героем Польши, Венгрии и Турции. Он родился 14 марта 1794 года, когда город был частью австрийской Галиции, и после получения блестящего военного образования в соседнем Краковe, молодой и лихой Бем сражался во многих известных битвах, в том числе в русской кампании 1812 года, заработав орден Почетного легиона во время кровавой обороны Данцига (Гданьска) год спустя. Будучи преподавателем в российском военном колледже, он провел некоторое время на испытаниях боевых работ, прежде чем принять участие в заговоре с целью восстановления независимости Польши, что едва не стоило ему года в тюрьме. Подав в отставку, когда ему еще не было 30 лет, Бем жил прогрессивно-эксцентричной жизнью, зарабатывая славу польского героя на роли, которую он играл в провалившихся польских восстаниях против царской России 1830-1831 годов и после неудачной попытки покушения на него в Португалии. Он приобрел статус венгерского национального героя после героического сражения во время восстания в Вене в 1848 года. После участия в стычках в Трансильвании и победы над австрийским генералом Антоном Фрайхер фон Пухнером в 1849 году Бем был тяжело ранен в битве при Секешфехерваре, и это сокрушительное поражение заставило его бежать в Османскую империю. Для того, чтобы облегчить карьеру в турецкой армии, Бем обратился в ислам, изменил свое имя на Юсуф-паша и служил губернатором города Алеппо. В последние годы жизни Бем помог спасти христианское население Алеппо от массового убийства мусульманами. Бем умер 10 декабря 1850, ослабленный лихорадкой. В 1929 году останки Бема были доставлены в Тарнув, и город с тех пор стал местом паломничества для поляков и венгров. Прах Юзефа Бема находится в мозаичном, который возвышается над серединой прода в северной части Стшелецкого парка (D-2). Имя Бема на нем написано на польском, венгерском и старотурецком языках. Существует специальный туристический маршрут по следам Юзефа Бема в Тарнуве, который включает его мавзолей, дом, в котором он предположительно родился (Pl. Gen. J. Bema 8, D-5), его памятник в восточной части Старого города на улице Wałowa (E-4) и многое другое. Для получения дополнительной информации посетите туристический информационный центр.

ЯН ЩЕПАНИК

Ян Щепаник, также известный как «польский Эдисон», родился в семье крестьян 13 июня 1872 года в небольшом селе Рудники (сегодня территория Украины, напротив польского города Пшемышль). Необыкновенный человек с необыкновенными усами и дикой шевелюрой, Щепаник был классическим неугомонным гением, бросившим школу, несмотря на выдающиеся умственные способности. Начав взрослую жизнь в качестве скромного учителя, молодой Щепаник проявил интерес к примитивным тканям технологиям того времени, и после ряда проведенных им инноваций, по достоинству оцененных обществом, он смог отказаться от академической работы в 1896 году и сосредоточить все свое время и энергию на страсть к изобретениям. Щепаник имел на своем счету несколько сотен патентов и 50 с лишним собственноручно изготовленных изобретений: он является одним из отцов кинематографа, цветного телевидения, цветной фотографии, первых летательных аппаратов, подводных лодок, беспроводного телеграфа и целого ряда других вещей, которые мы считаем само собой разумеющимися сегодня. Он перевез свою мастерскую из Вены в Тарнув, когда влюбился в Ванду Джиковски, дочь местного доктора, на которой женился в главном соборе Тарнува в 1902 году. Щепаник умудрялся совмещать работу на несколько ведущих мировых компаний, собственные частные исследования и отшествие пяти детей. Этому гению из Тарнува благодаря его огромным заслугам человечеству достижений Щепаника было одно, которое спасло жизнь королю Испании. Щепаник по личной просьбе короля Альфонсо XIII в 1901 году сделал первый бронежилет, который спас короля от покушения. Изобретатель был также другом писателя Марка Твена, который посетил Щепаника в Вене и писал о нем в первые годы своей литературной карьеры. 18 апреля 1926 года великий изобретатель скончался в своем родном городе от рака печени. В 2002 году в Тарнуве был поставлен бюст этому великому человеку на площади Szczepańska (D-3), к северу от Старого города, недалеко от центрального почтового отделения. Идентичный бюст стоит над могилой изобретателя на старом кладбище (D-6). В 2011 году площадь Szczepańska была полностью отремонтирована, установлен новый двухуровневой фонтан, ландшафтные пешеходные дорожки и новые скамейки. К памятнику Яна Щепаника добавлена длинная изогнутая стена, где представлены фотографии и информация о его жизни и изобретениях. Не полениться взглянуть на этот мемориал, пока вы исследуете город.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ВНЕ ГОРОДА

ДЕМБНО

ЗАМОК ДЕМБНО

Расположен всего лишь в 22 км к западу от Тарнува, в непосредственной близости от трассы 94, ранее главной дорогой из Краковa в Тарнув. Это место обязательно стоит посетить, если вы путешествуете из самых фотогеничных мест в путешествии. Эта крепость была построена в позднеготическом стиле между 1470 и 1480 Якубом Дембиньски, кастеляном Краковa, и служил резиденцией для рыцарей. В то время строительство замков становится больше делом престижа нежели служит целям защиты, что видно в замысловатой кладке из кирпича и камня, в виде прекрасных эркерных окон на башнях, а также в дверных и оконных рамах, украшенных цветочными, геометрическими и геральдическими орнаментами. Прошедший сквозь века и через руки нескольких польских знатных семей, замок был несколько раз перестроен, однако сохранил свой первоначальный облик: четыре двухъярусных флигеля соединены деревянными внутренними галереями. С 1976 года в замке расположен музей античных интерьеров, в котором представлены предметы роскоши различных исторических периодов, в том числе мебель, картины, оружие, а также предметы домашнего обихода и религиозного культа. Пройдясь вокруг замка, вы обнаружите несколько памятников, деревянскую церковь и живописно расположенное кладбище. В общем, замок Дембно является идеальным вариантом для поездки за город, это отличная возможность размять ноги или организовать пикник. Вся поездка занимает не более получаса часов. Если у вас нет машины, вы можете добраться на автобусе, который ходит примерно два раза в час от остановки «Tarnów ul. Sikorskiego - Huta» рядом с торговым центром Swit (B-5). Поездка обойдется в 4 злотых и займет 30-35 минут. **▶ Dębno 189, тел. (+48) 14 665 80 35, www.muzeum.tarnow.pl. Часы работы: 09:00 - 16:00; суббота, воскресенье: 10:00 - 16:00; по понедельникам замок закрыт для посещения; с ноября по март также закрыт по субботам; а с декабря по март – по субботам и воскресеньям. Последний вход за час до закрытия. Цена билета – 12/8 злотых, в выходные дни – 15/10 злотых, семейный билет – 26 злотых.**

ЖУХОВА

ЖУХОВСКИЙ (RZUCHOWA) ЦЕНТР ОРГАНИЧЕСКИХ ПРОДУКТОВ

Расположен примерно в 10 км от центра Тарнува. Это идеальный вариант для поездки всей семьей, если вас интересуют здоровый образ жизни в сельской местности, поддержка местных фермеров, сохранение региональных сельскохозяйственных традиций, здоровое питание органически выращенными культурами и продуктами, охрана окружающей среды и забота о животных. Построенное на месте усадьбы 13-го века современное здание, занимающее площад

inyourpocket.com

Тарнув inyourpocket

2017

Мини-гид

Карта Отели Рестораны Бары Достопримечательности

ТАРНУВ

_ ОТКРОЙТЕ ДЛЯ СЕБЯ

45 МИНУТ _ ОТ КРАКОВА

ВЕКОВАЯ _ ИСТОРИЯ

Туристический информационный центр
Rynek 7, Тарнув, Польша, 33-100
Телефон: +48 14 688 90 90
centrum@tarnow.travel
www.tarnow.travel

STREET REGISTER

1 Maja	B-3
29 Listopada	B-4
3 Maja	A-2
5 Pułku Strzelców Konnych, Pl.	E-3
Astryka	D-3
Bandrowskiego	B-5/B/C/D-6
Basztowa	D-4
Batorego	C-4
Berna	B/C/D-5
Berna, Pl.	D-5
Bernardyńska	D-4/5/E-4
Bitwy Pod Cedynią	E-1/F-1
Bohaterów Getta, Pl.	E-4
Boya-Żeleńskiego	B-1
Bóżnic	E-3/4
Brodzińskiego	D-2/3/4
Cegielniana	E-1
Cicha	E-4/5
Chopina	B-3/4/C-4
Chrząszcza	B-2/3
Dąbrowskiego	E-4/5/F-5/6
Dembowskiego	A-4/5
Dębowa	E-4
Drużbackiej	C-6
Drzewna	E-4
Drzewny, Pl.	E-4
Drzymały	E-6
Ducha Świętego	D-5
Dwernickiego	E-1/2
Dworcowa	A-6
Dworcowy, Pl.	A-6
Fałęty	F-6
Forteczna	E-4
Franciszkańska	E-4/5
Goldhammera	C-3/4/E-2/3
Gomoły	F-3
Goślara	F-3/4
Grottgera	B-2/3/4
Gumniska	F-5
Jana III Sobieskiego, Pl.	C/D-4
Jastruna	A-1
Kaczkowskiego	C-5
Kapitulna	D-4
Karłowicza	B/C-1
Kasprowicza	A-2/B-1/2
Katedralna	D-4
Katedralny, Pl.	D-4
Kazimierza Wielkiego, Pl.	D-4
Klasztorna	E-4
Klikowska	A-1/2/B-3
Kolberga	B-1
Kołłątaja	E/F-4
Konarskiego	D/E-5
Kopernika	C/D-4
Kościuszki	A/B-5
Krakowska	A-5/6/B-5/C-4/5
Krasińskiego	B-3/4/5
Kręta	E-4
Krótka	D-4
Krupnicza	F-3/4
Księżycowa	F-2
Kupiecka	E-4
Kurpińskiego	B-1
Legionów	D-1/2/3/4
Limanowskiego	D-5
Lipińskiego	C-1
Lwowska	E/F-4
Łazienna	D-5
Łazienny, Pl.	D-5
Malczewskiego	B-4/5
Małe Schody	E-4
Marczaka	E/F-2
Matejki	B/C-3
Marki Bożej Fatimskiej, Al.	E-1/2/3/F-1
Mickiewicza	D/E/F-3
Morawskiego, Pl.	E-4
Mostowa	A/B/C-5
Mościckiego	A/B/C-5/B/C-4
Nadbrzeżna Dolna	E-5
Nadbrzeżna Góra	F-5
Najświętszej Marii Panny	D-5
Na Łąkach	D-2
Nowa	E-3/4
Nowy Świat	C-1/2/3/4/5
Ofiar Katynia, Pl.	D-4
Ofiar Stalinizmu, Pl.	E-4
Olejarska	E-4
Paderewskiego	A-1/B-2
Parkowa	B-1/2/3
Pasaż Tertilla	D-4
PCK	B-3/4
Piaskowa, Al.	C-1
Piastowska	F-5
Piekarska	D-4
Piłsudskiego	D-1/2/3/4
Piotrowskiego	E-6
Polna	F-3
Poniatowskiego	D/E-2
Powroźnicza	E-3
Powstańców Warszawy	B-3/4/5
Prostopadła	D-1/2
Przecznica Strusińska	B-3/4/5
Przedszkolaków	E-6
Przemysł	E-5
Pułaskiego	A-2/3/4/5/6
Rogoskiego	C-2/3/4
Romanowicza	A-1/2/3/4
Rybna	D-4
Rybny, Pl.	D-4
Rynek	D-4
Sanguszków, Al.	E-6
Sądowa	E-5
Sienkiewicza, Pl.	D-3
Sierna	F-4
Sikorskiego	A/B-5
Sitko	D-2/3/E-2
Skargi	C-1/2/3/B-3
Skłodowskiej-Curie	E-3
Skrzeczna	E/F-2
Słowackiego	A/B/C/D-2/C/D-3
Sokolna	A-5
Solidarności, Al.	B/C/D-3
Sowińskiego	C-4
Sprawiedliwości, Pl.	E-5
Stanisza	E/F-6
Stara	D/E-4
Starodąbrowska	F-1/2/3/4/5
Starowolskiego	B-4
Staszica	C-4
Studniańskiego	D-6
Szczepanika	A-3
Szczepanika, Pl.	D-3
Szeniwalda	A-2
Szeroka	E-4
Szewska	E-5
Sykotnik	A-3/4
Szpitalna	E-3/4/F-1/2/3
Szujskiego	A/B-3
Szymanowskiego	B-1
św. Anny	D-4/5
Taras	D-4
Targowa	D-4/5
Targowy, Pl.	D-5
Torowa	F-6
Towarowa	C/D-6
Tuchowska	D-5/6/E-6
Ujejskiego	A-5
Ułańska	A-4
Urszulańska	C-5
Urwana	F-6
Walowa	D/E-4
Waryńskiego	D/E/F-4
Wąska	D/E-4
Wekslarska	D/E-4
Wesoła	F-5
Westwalewicza	E/F-4/F-5
Wieczorka	D-1
Wielkie Schody	D-4/5
Wieniawskiego	A-2
Więźniów Kl. Auschwitz, Pl.	E-4
Wigury	D/E-3
Wita Stwosza	C-6
Wodna	D-5/6
Wojska Polskiego	F-1
Wojtarowicza	B-1/2/C-1
Wójcickiego	D-1
Wypólna	E-6
Zakątna	D/E-4
Ziaji, Al.	E/F-6
Zwierki	D-2
Żydowska	D/E-4

ПРИБЫТИЕ И ТРАНСПОРТ

Тарнув расположился в восьмидесяти километрах к востоку от Кракова на пересечении двух древних торговых путей между Германией и Украиной, Венгрией и Балтийским морем. До Тарнува несложно добраться: он связан железной дорогой и автобусной сетью с многими крупными городами Польши. Ближайший аэропорт – Краков Балице (90 км по автостраде).

АВТОБУСОМ

Автобусы из Кракова в Тарнув ходят примерно каждые 15-35 минут, первый отправляется в 05:55 утра, а последний возвращается в Краков в 21:00. Кроме ряда автобусов, отправляющихся с автобусного вокзала PKS (www.mda.malopolska.pl) и компании Voyager (www.voyager-transport.pl), до Тарнува также ходят небольшие маршрутные автобусы (место отправления находится через дорогу от автовокзала). Путешествие занимает 1 час 25 минут – 2 часа. Если вы добираетесь из Варшавы, то время в пути составит 6 часов – 6 часов 40 минут; одной из компаний, осуществляющих поездки из Варшавы, является Polonus (www.pkspolonus.pl).

ГЛАВНЫЙ АВТОВОКЗАЛ ТАРНУВА

Не отличается большим разнообразием услуг, но там есть закусочная (часы работы: 07:00 - 19:00), банкомат, туалеты и несколько киосков. Вы можете добраться до центра на такси (припаркованы на улице рядом с вокзалом) за 10-12 злотых или на автобусе номер 9: садитесь на улице Краковска, купите билет на 15 минут за 2,20 злотых в одном из киосков и следуйте на восток по той же улице, выйдя перед тем, как автобус сверне- нет направо к южной окраине Старого города. Прогулка до центра пешком займет около 10 минут. ▶ **A-6, ul. Dworcowa 1. Часы работы: 06:00 - 22:00.**

НА АВТОМОБИЛЕ

Тарнув удобно расположен по отношению к ряду основных дорожных маршрутов. 80 км от Кракова по новому (бесплатному!) шоссе A4, соединяющему два города, займет у вас менее часа. Это самый удобный способ добраться до Тарнува. На нашей карте вы найдете обозначенные общественные автостоянки, наиболее удобно из которых расположены на улице Краковска (B-5), площади Казимиеча Вielkiego (D-4), площади Рybny (D-4) и улице Bernardyńska (E-4). Кроме того, в Тарнуве находятся две перехватывающие парковки – первая соединена с железнодорожной станцией через подземный переход (улица Do Huty, к югу от A-6), а вторая к северо-востоку от Старого города на улице Ks. J. Marszałka (E-2); обе расположены вдоль маршрута автобуса 10, первая бесплатна при предъявлении билета на местные или междугородные поезда или автобусы, а вторая бесплатна всегда. Уличная парковка также широко доступна, но с понедельника по пятницу (9:00 - 16:00) ее необходимо оплатить, купив талон в ближайшем терминале (оплату можно произвести наличными или картой).

ПРИБЫТИЕ И ТРАНСПОРТ

ПОЕЗДОМ

Поезда из Кракова в Тарнув ходят каждые 20-60 минут, время в пути составляет 45-85 минут, в зависимости от того, попадется вам скоростной поезд или обычный. Новый экспресс Pendolino соединяет Тарнув с другими польскими городами, и поездка из Варшавы займет меньше 3,5 часов, а из Гданьска на самом севере Польши - только 6,5.

ГЛАВНЫЙ ВОКЗАЛ ТАРНУВА

После масштабной реконструкции вокзал Тарнува открылся в 2010, ровно через 100 лет и на том же месте, где была построена первая железнодорожная станция города в 1910 году. Одно из наиболее больших и красивых зданий вокзала к востоку от Кракова, оно располагает всем необходимым для путешественника (газетный киоск, магазин, кафе, ресторан, банкомат, бесплатный вай-фай и розетки). Несмотря на современность вокзала, он не теряет дух старины, главным образом благодаря пейзажам Татранских и Пенинских гор Эдмунда Чечкевича, приобретенным первыми владельцами вокзала более века назад. Перед вокзалом находится большая площадь, а внутри - современная арт-галерея, выставляющая художников малопольского региона (часы работы: 9:00 - 17:00, вход бесплатный) и галерея Панорама - одно из зданий краеведческого музея Тарнува. Вы можете пройтись до центра города (по ул. Краковска), что займет всего 10 минут или проехаться на такси за 10-12 злотых.

ТУРИСТИЧЕСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

Tarnowskie Centrum Informacji
www.tarnow.travel

Это кладезь полезной информации для гостей города, и сюда стоит заглянуть в первую очередь. В их офисе (как и на интернет сайте) вы можете получить бесплатную информацию о городе и окружающем его регионе, а также полезные советы, касающиеся вашего визита. Кроме того, здесь есть бесплатный доступ в интернет, прокат велосипедов, шкафчики для хранения багажа, сувениры и даже небольшая гостиница на верхнем этаже. Если вам по душе тур, который проведет ваш гаджет, то советуем скачать приложение Tarnów Wooden Architecture, девять различных аудио гидов, а также GPS гид. ▶ **D-4, Rynek 7, тел. (+48) 14 688 90 90, www.tarnow.travel. Часы работы: 08:00 - 18:00; суббота и воскресенье: 09:00 - 17:00.**

ДОСУГ

ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ

ТУРИСТИЧЕСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

Это пока единственное место в городе, где можно взять велосипед на прокат. Цена: 3 часа – 10 злотых, 5 часов – 15 злотых, весь день – 30 злотых (специальная цена по понедельникам – 1 злотый!). Необходимо оставить депозит 20 злотых (50 злотых в понедельник). ▶ **D-4, Rynek 7, тел. (+48) 14 688 90 90, www.tarnow.travel. Часы работы: 08:00 - 18:00; суббота и воскресенье 09:00 - 17:00.**

КИНОТЕАТР

КИНОТЕАТР MARZENIE

Открытый в 1913 году, является исторической достопримечательностью и одним из главных культурных центров города. Кинотеатр оснащен самыми современными технологиями и главным образом показывает шедевры независимого кино (всегда на языке оригинала с польскими субтитрами). Репертуар Marzenie также включает концерты и другие мероприятия. ▶ **C-4, ul. Staszica 4, тел. (+48) 14 688 88 85, www.tck.pl. Билеты – 14-18 злотых, можно приобрести через интернет или в кассах.**

INDOOR ATTRACTIONS

DAYTONA TARNÓW

Пятисотметровая первая в городе картинг трасса была разработана в сотрудничестве с лучшим картинг водителем Польши, Северином Тобиасом Щепаником. Цена зависит от того, какой карт вы выберете: 120, 200 или 270 куб см. Кроме картинга в этом полномасштабном спортивно-гоночном комплексе есть Pit Stop Pub со спутниковым телевидением и детская зона, которая включает в себя горки и батут, что ваши дети, скорее всего, будут полностью игнорировать, как только выяснят, что там еще есть Xbox. Идеальное развлечение для всей семьи! ▶ **ul. Kochanowskiego 39 (Strusina), тел. (+48) 516 14 16 00, www.daytona-tarnow.eu. Часы работы: 15:00 - 22:00; пятница: 15:00 - 23:00; суббота, воскресенье: 11:00 - 23:00.**

АКВАПАРК TOSIR (PARK WODNY)

Поистине великолепный аквапарк расположен к северу от Старого города, в нем находятся спортивные и рекреационные бассейны, 90-метровая водная горка, широкая горка для семьи, специальная детская зона, 3 джакузи, сухая, ароматическая и паровая сауны, массажные ванны, нейзеры и многое другое. ▶ **D-1, ul. Piłsudskiego 30, тел. (+48) 14 621 43 92, www.tosir.com.pl. Часы работы: 06:00 - 22:00; суббота, воскресенье: 08:00 - 22:00. Последний вход за 1 час до закрытия. Цена – 12/8 злотых в час.**

ГОНОЧНЫЙ ТРЕК

Мотогонки – невероятно зрелищный и популярный в Тарнуве вид спорта (żużel на польском языке). Местный клуб Unia Tarnów, появившийся 50 лет назад, в настоящее время участвует в высшей польской лиге (Ekstraliga), и на его счету уже три чемпионства за последние 10 лет. На треке обычно соревнуются 4 гонщика, у их мотоциклов только одна передача и нет педали тормоза, в результате чего мотоциклы кренятся на поворотах, выпуская клубы дыма, а потом снова набирают скорость до 112 км в час на прямых участках трека. Это захватывающее зрелище – отличная возможность посмотреть спортивное мероприятие в Польше, избежав похода на возможно скучный и потенциально опасный (из-за фанатов) футбольный матч.

СКОРОСТОНОЙ ТРЕК UNIA TARNÓW

Команда Unia Tarnów проводит домашние гонки на этой трассе в районе Мошчице к западу от Старого города. Трек вмещает 16 000 зрителей, и билеты (15-35 злотых) можно легко приобрести перед началом гонок на стадионе. Сезон Экстралиги приходится на апрель-октябрь (лучше проверить расписание онлайн). Чтобы попасть на стадион, купите билет на автобус 9 (2,40 злотых) на остановке «Mickiewicza - Poczta» и выходите на «Czerwonych Klonów 02 – Traugutta». Обратите внимание, что на обратном пути вы будете уезжать на том же автобусе 9, но уже с остановки «Czerwonych Klonów 01 – Park» ▶ **ul. Zbylitowska 3 (Mościce), тел. (+48) 14 633 02 01, www.unia.tarnow.pl.**

ПОКУПКИ

24-HOUR SERVICES

АРТЕКА 24 ЧАСА – надеемся, что не пригодится, но приводим на всякий случай. ▶ **F-4, ul. Lwowska 22, тел. (+48) 14 622 28 66.**

BAJPIX удобно расположенный круглосуточный мини-супермаркет. ▶ **C-5, ul. Krakowska 16.**

ПОДАРКИ И СУВЕНИРЫ

CEPELIA

Сокровищница подарков и сувениров, включающая футболки, куклы, крашеные яйца, кружки и многое другое. ▶ **D-4, Rynek 8, тел. (+48) 14 621 31 74, www.cepelia.com.pl. Часы работы: 09:00 - 17:00; суббота: 09:00 - 13:00. Закрыто по воскресеньям.**

ТУРИСТИЧЕСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

В дополнение к бесплатной информации и внимательному персоналу, офис туристического информационного центра также представляет собой интернет-кафе и является одним из лучших мест для покупки сувениров, в том числе книг, открыток, гаджетов, чая Тарнинувки и многого другого. ▶ **D-4, Rynek 7, тел. (+48) 14 688 90 90, www.tarnow.travel. Часы работы: 08:00 - 18:00; суббота, воскресенье: 09:00 - 17:00.**

ТОРГОВЫЕ ЦЕНТРЫ

GALERIA TARNOVIA

Самый современный торгово-развлекательный комплекс, находящийся к юго-западу от центра по дороге в Краков, насчитывает более 90 магазинов и центров услуг, кафе и ресторанов, а также кинотеатр и двухэтажную подземную парковку на 450 автомобилей. Самая большая торговая площадь принадлежит гипермаркету Carrefour, другие магазины – это известные бренды, такие как H&M, Carry, Lee Wrangler, Reserved, Stradivarius, New Yorker. До комплекса легко добраться на общественном транспорте (автобусы 9, 222 или 229 около входа в почтовое отделение на улице Mickiewicza, D-3). ▶ **ul. Krakowska 149 (Koszyce), тел. (+48) 14 646 63 01, www.galeria-tarnovia.com. Часы работы: 10:00 - 21:00; воскресенье: 10:00 - 20:00.**

GEMINI PARK

Самый крупный торговый комплекс в городе с более 100 магазинами, аутлетами и ресторанами, включая таких розничных гигантов как Tesco, Media Markt, Castorama, а также Intimissimi, Reserved, Sinsay, Smyk, Empik, Swiss, Gino Rossi и многие другие. В комплексе больше 1000 парковочных мест, но до него также можно легко добраться на общественном транспорте в сторону северо-востока от центра (автобус номер 2). ▶ **ul. Nowodąbrowska 127 (Krzyż), тел. (+48) 14 639 50 10, www.tarnow.geminipark.pl. Часы работы: 09:00 - 21:00; воскресенье: 09:00 - 20:00.**

РЫНКИ

Тарнув, расположенный на пересечении нескольких торговых путей, еще в средние века славился своими рынками. Кроме самой Рыночной площади, в городе был рынок под открытым небом, столетиями находившийся на юге от центра. Прозванный местными Бурек, рынок простирается в длину на несколько блоков и представляет ряд небольших площадок и павильонов по продаже всевозможных товаров, от продуктов питания и цветов до одежды и косметики. Если вы что-то ищете, неважно, дорогое или дешевое, то скорее всего вы найдете это именно на Бурке. Прогулка по этому рынку – это квинтэссенция впечатлений торгового Тарнува. Название «бурек» относится к рынку на площади Berna, где торговали фруктами, мясом и молочными продуктами (D-5). Однако он недавно был модернизирован, и теперь здесь красуется очаровательный памятник шарманщику. Кроме этого, в городе есть большой рынок одежды Hala Targowa (или Hala Miejska, D-5), где местные также продают различные вещи и предметы обихода. С собой лучше иметь мелкие деньги, так как размен 100 злотых может затянуться и не сделает продавца более дружелюбным. Часы работы меняются, так как некоторые торговые точки не имеют четкого расписания. Наш совет – прийти пораньше, потому что к полудню торговля практически заканчивается.

ГДЕ ОСТАНОВИТЬСЯ

ОТЕЛИ КЛАССА ЛЮКС

BRISTOL

Наслаждеться роскошной и немного величественной атмосферой самой эксклюзивной гостиницы Тарнува. Безупречные номера Бристоля оснащены минибарами, кабельным телевидением, просторными кроватями и роскошными душевыми кабинами. Кроме того, в отеле множество элегантных люстр, дорические колонны (которые на самом деле ничего не поддерживают и служат для красоты), лифт, солярий, бильярдная и специальный номер-апартаменты для новобрачных с большим джакузи. ▶ **C-4/5, ul. Krakowska 9, тел. (+48) 880 47 74 77, www.hotelbristol.com.pl. 17 номеров (4 одноместных, 5 двухместных, 2 трехместных, 4 люкса, 2 номера-апартаментов).** ★★★★

HOTEL GAL

Как ни странно, самый современный отель Тарнува является также самым старым. Ранее известная как Polski Hotel, эта красивая гостиница в стиле модерн была построена в 1904 году; впоследствии полностью отреставрированная, она сохранила исторические архитектурные детали при полной внутренней модернизации. Так в отеле вы найдете спа-салон, фитнес-зал, конференц-центр, а также охраняемую стоянку. Расположенный прямо через дорогу от железнодорожного и автобусного вокзалов, это один из лучших вариантов ночевки в Тарнуве. ▶ **A-6, ul. Dworcowa 5, тел. (+48) 14 688 99 30, www.hotelgaltarnow.pl. 33 номера (7 одноместных, 22 двухместных, 1 трехместных, 3 номера-апартаментов).** ★★★

ОТЕЛИ СРЕДНЕГО КЛАССА

CRISTAL PARK

Расположен рядом центром искусств в «зеленом районе» Тарнува Мошчице. Отель предлагает широкий выбор номеров, как эконом-класса, так и номера повышенной комфортности, с небольшими балконами и видом на скоростную мототрассу в некоторых из них. В отеле также есть великолепный президентский люкс с джакузи. Кроме этого, гостиница предлагает бильярдную, сауну, соляную пещеру, круглосуточный бар (когда все другие бары города закрыты) и прекрасный ресторан с одной из лучших винных коллекций в Тарнуве. Такси в центр обойдется в 15-20 злотых, или вы можете прокататься на автобусе 9, поездка займет 20 минут. ▶ **ul. Traugutta 5 (Mościce), тел. (+48) 14 633 12 25, www.cristalpark.pl. 90 номера (90 одноместных, 85 двухместных, 85 трехместных, 5 люксов).** ★★★

ОТЕЛЬ KRZYSKI

Это вилла в 15 минутах к северу от центра города, которая располагает двадцатью одними яркими современным номером и апартаментами бизнес-класса. Номера оснащены картами-ключами, доступом к интернету, кабельным телевидением и большой ванной; в отеле есть парковка, детская зона с игрушками, паб в английском стиле и прекрасный сад. Из-за популярности гостиницы среди бизнес-путешественников, мы настоятельно рекомендуем бронировать номер заранее. Такси в центр будет стоить около 16 злотых, либо воспользуйтесь автобусом (маршруты 6 и 206 проходят прямо около главного входа в отель). ▶ **ul. Krzyska 52B (Krzyż), тел. (+48) 14 620 11 34, www.hotelkrzyski.pl. 21 номер (одноместные или двухместные).** ★★★

KANTORIA

Расположенный на территории кемпинга Pod Jabloniami, к северу от центра, этот отель – отличный выбор для тех, кто хочет насладиться природой, но не жить в глуши. На террасе можно насладиться солнцем или же пойти в парк или центр отдыха по соседству (с крытым бассейном и спортивными сооружениями). Номера отеля – одни из самых комфортных в городе, с красивой современной мебелью, телевизором и доступом в интернет. Добраться до центра и обратно можно на автобусе 30 или, если погода располагает - прогуляться. ▶ **D-1, ul. Piłsudskiego 28A, тел. (+48) 14 652 29 33, www.kantoria.pl. 12 номеров (3 одноместных, 3 двухместных, 4 трехместных, 2 апартаментов).** ★★★

PODZAMCZE

Podzamcze, расположенный на холме Святого Мартина под руинами замка в 2 км от центра, предлагает чудесный вид на город, но если у вас нет автомобиля или велосипеда, вы возможно предпочтете воспользоваться общественным транспортом (автобус 31): иначе каждый раз, возвращаясь в гостиницу, вам придется подниматься на холм. В десяти маленьких и простых номерах вы найдете все, что вам нужно. Также гостям доступен небольшой спа-салон: сауна и гидромассажная ванна. Кроме того, ресторан Podzamcze является одним из лучших в регионе. ▶ **Al. Tarnowskich 75 (Zabłocie), тел. (+48) 14 627 67 77. 10 номеров (10 одноместных или двухместных).**

ГДЕ ОСТАНОВИТЬСЯ

POD DĘBEM

Буквально «Под дубом», построенный в 2011 году – это новое крыло старой гостиницы Zajazd Pod Dębem. Название связано с 10 000-летним черным дубом, пень которого когда-то нашли в нижнем устье реки. В отеле 26 современных номеров с большими кроватями, 32-х дюймовыми телевизорами и доступом в интернет. Также там есть удобные конференц-залы и вместительная парковка, что делает гостиницу удобной отправной точкой для изучения региона. До отеля можно доехать на автобусах 33 и 9 от остановки «Krakowska - Planty» до «Lwowska - Okrężna» за 15-20 минут или на такси за 15-20 злотых. ▶ **ul. H. Marusarz 9 B (Rzędzin), тел. (+48) 14 626 00 88, www.hpd.pl. 26 номеров (25 одноместных или двухместных, 1 люкс).** ★★★

TARNOVIA

Один из двух знаковых отелей коммунистической эпохи в городе; он расположен в нескольких минутах ходьбы от Рыночной площади, откуда открывается прекрасный вид на соседние церкви и фонтан «солнечная система». Построенный в 1970-е годы (увы, здание из бетона), отель был недавно модернизирован и теперь предлагает номера по двум стандартам – «премиум» и «премиум-люкс» – в зависимости от ваших предпочтений. В отеле также есть ресторан, лобби-бар, современный конференц-центр и парковка. Сегодня гостиница находится в собственности самих сотрудников, что дает им право для гордости, ибо так редко встречается среди гостиниц; премиум-класса. ▶ **A-5, ul. Kościuszki 10, тел. (+48) 14 630 03 50, www.hotel.tarnovia.pl. 127 номеров (36 одноместных, 82 двухместных, 6 апартаментов).** ★★★

U JANA

Предлагает 12 номеров-апартаментов с прекрасным видом на Рыночную площадь, цена невысокая и варьируется в зависимости от размера и стандарта комнаты. На первом этаже, а также в самих комнатах, можно полюбоваться чудесными картинами, написанными маслом. Номера стильно обставлены и украшены в стиле эпохи Возрождения – время, когда здание было построено. Большие деревянные кровати и деревянные полы вполне гармонично соседствуют со спутниковым телевидением и интернетом. На первом этаже расположен один из лучших ресторанов города, есть бильярд, летом открыт прокат велосипедов. ▶ **D-4, Rynek 14, тел. (+48) 14 626 05 64, www.hotelujana.pl. 12 номеров-апартаментов.**

БЮДЖЕТНЫЙ НОЧЛЕГ

ТУРИСТИЧЕСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

На верхнем этаже ТУРИСТИЧЕСКОГО ИНФОРМАЦИОННОГО ЦЕНТРА расположилось несколько простых, но удобных номеров, предлагающих бюджетный ночлег буквально в самом центре города. В ванных комнатах имеется только душ, но зато на всей территории есть бесплатный беспроводной доступ в интернет, а этажом ниже находятся люди, знающие о городе все. ▶ **D-4, Rynek 7, тел. (+48) 14 688 90 90, www.tarnow.travel. 4 номера, из которых 1 трехместный и 3 двухместных.**

inyourpocket
ESSENTIAL CITY GUIDES

Издательство
IYP City Guides Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Szewska 22/7, 31-009 Kraków
tarnow@inyourpocket.com
www.inyourpocket.com

Редактор: Garrett Van Reed
Менеджер исследовательской группы: Anna Zbikowska; **Исследователи:** Weronika Press, Magdalena Seroczyńska; **Макет:** Tomáš Harnan
Перевод: Elena Mitryukova
Фото: Garrett Van Reed, Krzysztof Gzyl
- (фото любезно предоставлено Туристическим информационным центром Тарнува)
Обложка: © Krzysztof Gzyl

Директор по продажам:
Małgorzata Drząszcz 606 749 676
Дистрибуция: Bartosz Matyjas 784 966 824

Все права защищены: WIYP Sp. Z o.o., IYP City Guides Sp. Z o.o. Sp.k. Kartu – Cartographer. Торговая марка In Your Pocket используется согласно лицензии от компании LAB. In Your Pocket (Bernardinu 9-4, Вильнюс, Литва, тел. (+370-5) 212 29 76).

Примечание от редактора
In Your Pocket хотел бы поблагодарить туристический информационный центр Тарнува за помощь и поддержку в подготовке данного буклета. Содержание гидов *In Your Pocket* полностью независимо от рекламы. Мы приложили все усилия, чтобы обеспечить точность всей информации и не несем ответственности за изменения и ошибки.

The best **Tarnów** has to offer in one great app

City Essentials

Only our favourite places
Incl. Events, Maps
Free, Works offline
Incl. over 50 cities

www.iyp.me/app

inyourpocket ESSENTIAL CITY GUIDES

Download on the App Store
GET IT ON Google Play

All you need to know about where to sleep, eat, drink, visit and enjoy

inyourpocket ESSENTIAL CITY GUIDES

Europe's biggest publisher of locally produced city guides

poland.inyourpocket.com